

Luk

Chapter 14

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἔλθειν αὐτὸν εἰς οἶκόν τινος τῶν ἀρχόντων
そして 起こった の中で その 行った-時 彼が の中に 家に ある その 指導者たちの
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3624](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0758](#)
- τῶν Φαρισαίων, σαββάτω φαγεῖν ἄρτον, καὶ αὐτοὶ ἦσαν παρατηρούμενοι
その パリサイ人の 安息日に 食べるために パンを すると 彼ら自身 いた じっと-見ていた
[G3588](#) [G5330](#) [G4521](#) [G5315](#) [G0740](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3906](#)

αὐτόν.

彼を

[G0846](#)

ある安息日のこと、食事をするために、あるパリサイ派のかしらの家には行って行かれたが、人々はイエスの様子をうかがっていた。

- 2 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπός τις ἦν ὕδρωπικός ἔμπροσθεν αὐτοῦ.
すると 見よ ある-人が ある いた 水腫の 前に 彼の
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5100](#) [G1510](#) [G5203](#) [G1715](#) [G0846](#)

するとそこに、水腫をわずらっている人が、みまえにいた。

- 3 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς τοὺς νομικοὺς καὶ
そして 答えて その イエスは 言った に向かって その 律法学者たちと と
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#)
- Φαρισαίους, λέγων, Ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ θεραπεῦσαι ἢ οὐ?
パリサイ人たちに 言って 許される-か その 安息日に いやす-ことは か 否か
[G5330](#) [G3004](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2228](#) [G3756](#)

イエスは律法学者やパリサイ人たちにむかって言われた、「安息日に人をいやすのは、正しいことかどうか」。

- 4 οἱ δὲ ἤσυχασαν. καὶ ἐπιλαβόμενος, ἰάσατο αὐτόν, καὶ ἀπέλυσεν.
その しかし 黙っていた すると 手を-取って いやした 彼を そして 帰らせた
[G3588](#) [G1161](#) [G2270](#) [G2532](#) [G1949](#) [G2390](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0630](#)

彼らは黙っていた。そこでイエスはその人に手を置いていやしてやり、そしてお帰しになった。

- 5 καὶ πρὸς αὐτοὺς εἶπεν, Τίνος ὑμῶν υἱὸς ἢ βοῦς εἰς
そして に向かって 彼らに 言った 誰の あなたがたの 息子や また 牛が の中に
[G2532](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G5207](#) [G2228](#) [G1016](#) [G1519](#)
- φρέαρ πεσεῖται, καὶ οὐκ εὐθέως ἀνασπάσει αὐτόν, ἐν ἡμέρᾳ τοῦ
井戸に 落ちたなら して ない-か すぐに 引き上げる それを の 安息-日に の
[G5421](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2112](#) [G0385](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3588](#)

σαββάτου?

安息の

[G4521](#)

それから彼らに言われた、「あなたがたのうちで、自分のむすこか牛が井戸に落ち込んだなら、安息日だからといって、すぐに引き上げてやらない者がいるだろうか」。

6 καὶ οὐκ ἴσχυσαν ἀνταποκριθῆναι πρὸς ταῦτα.
 すると なかった できなかつた 答え-返すことが に向かって これらに
[G2532](#) [G3756](#) [G2480](#) [G0470](#) [G4314](#) [G3778](#)

彼らはこれに対して返す言葉がなかった。

7 Ἔλεγεν δὲ πρὸς τοὺς κεκλημένους παραβολὴν, ἐπέχων πῶς τὰς
 語った そして に向かって その 招かれた-者たちに たとえを 気づいて どのように その
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3850](#) [G1907](#) [G4459](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίας ἐξελέγοντο, λέγων πρὸς αὐτούς,
 上席を 選んでいるのかを 言って に向かって 彼らに
[G4411](#) [G1586](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

客に招かれた者たちが上座を選んでいる様子をごらんになって、彼らに一つの譬を語られた。

8 Ὅταν κληθῆς ὑπὸ τινος εἰς γάμους, μὴ κατακλιθῆς εἰς τὴν
 もし 招かれたなら によって 誰かに に 婚宴に するな 座るな の その
[G3752](#) [G2564](#) [G5259](#) [G5100](#) [G1519](#) [G1062](#) [G3361](#) [G2625](#) [G1519](#) [G3588](#)

πρωτοκλισίαν, μή ποτε ἐντιμότερός σου ἢ κεκλημένος ὑπ' αὐτοῦ,
 上席に もし かして もっと-尊い あなたより である 招かれた-者が によって 彼に
[G4411](#) [G3361](#) [G4219](#) [G1784](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2564](#) [G5259](#) [G0846](#)

「婚宴に招かれたときには、上座につくな。あるいは、あなたよりも身分の高い人が招かれているかも知れない。

9 καὶ ἔλθων, ὁ σὲ καὶ αὐτὸν καλέσας, ἐρεῖ σοι, Δὸς
 すると 来て その あなたと と 彼を 招いた-者が 言うだろう あなたに 譲りなさい
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2564](#) [G2046](#) [G4771](#) [G1325](#)

τούτῳ τόπον, καὶ τότε ἄρξη μετὰ αἰσχύνης τὸν ἔσχατον
 この-者に 席を すると その-時 始めるだろう 恥を-もって 恥ずかしさの その 最後の
[G3778](#) [G5117](#) [G2532](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3326](#) [G0152](#) [G3588](#) [G2078](#)

τόπον κατέχειν.
 席を 占めることを
[G5117](#) [G2722](#)

その場合、あなたとその人を招いた者がきて、『このかたに座を譲ってください』と言うであろう。そのとき、あなたは恥じ入って末座につくことになるであろう。

10 ἀλλ' ὅταν κληθῆς, πορευθεὶς ἀνάπεσε εἰς τὸν ἔσχατον τόπον,
 むしろ 招かれたら 招かれたなら 行って 座りなさい その その 最後の 席に
[G0235](#) [G3752](#) [G2564](#) [G4198](#) [G0377](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2078](#) [G5117](#)

ἵνα ὅταν ἔλθῃ ὁ κεκληκὼς σε, ἐρεῖ σοι, Φίλε,
 そうすれば その-時 来る その 招いた-者が あなたに 言うだろう あなたに 友よ
[G2443](#) [G3752](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4771](#) [G2046](#) [G4771](#) [G5384](#)

προσανάβηθι ἀνώτερον. τότε ἔσται σοι δόξα ἐνώπιον πάντων τῶν
 もっと-上に 上がりなさい そうすれば あるだろう あなたに 榮譽が 前で すべての その
[G4320](#) [G0511](#) [G5119](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1391](#) [G1799](#) [G3956](#) [G3588](#)

συνανακειμένων σοι;
 共に-食卓につく-者たちの あなたの
[G4873](#) [G4771](#)

むしろ、招かれた場合には、末座に行つてすわりなさい。そうすれば、招いてくれた人がきて、『友よ、上座の方へお進みください』と言うであろう。そのとき、あなたは席を共にするみんなの前で、面目をほどこすことになるであろう。

16 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπός τις ἐποίει δεῖπνον μέγα, καὶ ἐκάλεσεν
その しかし 言った 彼に ある-人が ある 催した 晩餐を 大きな そして 招いた
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4160](#) [G1173](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2564](#)

πολλούς.
多くの-者を
[G4183](#)

そこでイエスが言われた、「ある人が盛大な晩餐会を催して、大ぜいの人を招いた。

17 καὶ ἀπέστειλεν τὸν δοῦλον αὐτοῦ τῇ ὥρᾳ τοῦ δεῖπνου, εἰπεῖν
そして 遣わした 自分の しもべを 自分の その 時に その 晩餐の 言うために
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3004](#)

τοῖς κεκλημένοις, Ἔρχεσθε, ὅτι ἤδη ἔτοιμά ἐστιν.
その 招かれた-者たちに 来なさい なぜなら もう 用意が-できた のだ
[G3588](#) [G2564](#) [G2064](#) [G3754](#) [G2235](#) [G2092](#) [G1510](#)

晩餐の時刻になったので、招いておいた人たちのもとに僕を送って、『さあ、おいでください。もう準備ができましたから』と言わせた。

18 καὶ ἤρξαντο ἀπὸ μιᾶς πάντες παραιτεῖσθαι. ὁ πρῶτος εἶπεν αὐτῷ,
すると 始めた 一様に 一つ-の みな 断り-始めた その 最初の-者は 言った 彼に
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G1520](#) [G3956](#) [G3868](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G0846](#)

Ἄγρὸν ἠγόρασα, καὶ ἔχω ἀνάγκην ἐξελθῶν ἰδεῖν αὐτόν; ἐρωτῶ σε
畑を 買った ので 持っている 必要が 出て-行って 見に それを 願う あなたに
[G0068](#) [G0059](#) [G2532](#) [G2192](#) [G0318](#) [G1831](#) [G3708](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#)

ἔχε με παρητημένον.
許して 私を 辞退させてほしい
[G2192](#) [G1473](#) [G3868](#)

ところが、みんな一様に断りはじめた。最初の人は、『わたしは土地を買いましたので、行って見なければなりません。どうぞ、おゆるしく下さい』と言った。

19 καὶ ἕτερος εἶπεν, Ζεύγη βοῶν ἠγόρασα πέντε, καὶ πορεύομαι
そして もう一人は 言った くびきの-牛を 牛の 買った 五つの そして 行く
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G2201](#) [G1016](#) [G0059](#) [G4002](#) [G2532](#) [G4198](#)

δοκιμάσαι αὐτά; ἐρωτῶ σε ἔχε με παρητημένον.
試しに それらを 願う あなたに 許して 私を 辞退させてほしい
[G1381](#) [G0846](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2192](#) [G1473](#) [G3868](#)

ほかの人は、『わたしは五対の牛を買いましたので、それをしらべに行くところです。どうぞ、おゆるしく下さい』、

20 καὶ ἕτερος εἶπεν, Γυναῖκα ἔγημα, καὶ διὰ τοῦτο οὐ δύναμαι
そして もう一人は 言った 妻を めとった だから この-ため この ない できない
[G2532](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1135](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#)

ἐλθεῖν.
行くことが
[G2064](#)

もうひとりの人は、『わたしは妻をめとりましたので、参ることができません』と言った。

21 καὶ παραγενόμενος, ὁ δοῦλος ἀπήγγειλεν τῷ κυρίῳ αὐτοῦ ταῦτα.
 そして 帰って-来た その しもべは 報告した その 主人に 自分の これらのことを
[G2532](#) [G3854](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3778](#)

τότε ὀργισθεῖς, ὁ οἰκοδεσπότης εἶπεν τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἔξελθε ταχέως
 そこで 怒って その 家の-主人は 言った その しもべに 自分の 出て-行け 急いで
[G5119](#) [G3710](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1831](#) [G5030](#)

εἰς τὰς πλατείας καὶ ῥύμας τῆς πόλεως, καὶ τοὺς πτωχοὺς, καὶ
 の中の その 通りや そして 路地に その 町の そして その 貧しい-者たちと そして
[G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G2532](#) [G4505](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#)

ἀναπεύρους, καὶ τυφλοὺς, καὶ χωλοὺς, εἰσάγαγε
 体の-不自由な-者たちと そして 目の-見えない-者たちと そして 足の-不自由な-者たちを 連れて-来い
[G0376](#) [G2532](#) [G5185](#) [G2532](#) [G5560](#) [G1521](#)

ὧδε.
 ここに
[G5602](#)

僕は帰ってきて、以上の事を主人に報告した。すると家の主人はおこって僕に言った、『いますぐに、町の大通りや小道へ行つて、貧乏人、不具者、盲人、足なえなどを、ここへ連れてきなさい』。

22 καὶ εἶπεν ὁ δοῦλος, Κύριε, γέγονεν ὁ ἐπέταξας, καὶ ἔτι
 すると 言った その しもべは 主よ なされました あなたが 命じた-ことは しかし まだ
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2962](#) [G1096](#) [G3739](#) [G2004](#) [G2532](#) [G2089](#)

τόπος ἐστίν.
 場所が あります
[G5117](#) [G1510](#)

僕は言った、『ご主人様、仰せのとおりにいたしました。が、まだ席がございます』。

23 καὶ εἶπεν ὁ κύριος πρὸς τὸν δοῦλον, Ἔξελθε εἰς τὰς ὁδοὺς
 すると 言った その 主人は に向かって その しもべに 出て-行け の中の その 大路や
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3598](#)

καὶ φραγμοὺς, καὶ ἀνάγκασον εἰσελθεῖν, ἵνα γεμισθῇ μου ὁ
 そして 垣根に そして 無理にも 入らせよ そうして いっぱいにせよ 私の その
[G2532](#) [G5418](#) [G2532](#) [G0315](#) [G1525](#) [G2443](#) [G1072](#) [G1473](#) [G3588](#)

οἶκος;
 家を
[G3624](#)

主人が僕に言った、『道やかきねのあたりに出て行って、この家がいっぱいになるように、人々を無理やりにひっぱってきなさい。』

24 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς τῶν ἀνδρῶν ἐκείνων τῶν
 言う なぜなら あなたがたに と 誰も その 人々の あの その
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1565](#) [G3588](#)

κεκλημένων, γεύσεταί μου τοῦ δείπνου.
 招かれた-者たちの 味わう-ことは-ない 私の その 晩餐を
[G2564](#) [G1089](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1173](#)

あなたがたに言って置くが、招かれた人で、わたしの晩餐にあずかる者はひとりもないであろう』。

25 Συνεπορεύοντο δὲ αὐτῶ ὄχλοι πολλοί; καὶ στραφεῖς, εἶπεν πρὸς
 共に-歩いていた すると 彼に 大勢の-群衆が 大勢の そして 振り向いて 言った に向かって
[G4848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G4762](#) [G3004](#) [G4314](#)

αὐτούς,
 彼らに
[G0846](#)

大ぜいの群衆がついてきたので、イエスは彼らの方に向けて言われた、

26 Εἴ τις ἔρχεται πρὸς με, καὶ οὐ μισεῖ τὸν πατέρα
 もし 誰でも 来る に 私の-もとに そして ない 憎まない-なら 自分の 父を
[G1487](#) [G5100](#) [G2064](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3404](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἑαυτοῦ, καὶ τὴν μητέρα, καὶ τὴν γυναῖκα, καὶ τὰ τέκνα, καὶ
 自分の と 自分の 母と と 自分の 妻と と 自分の 子どもたちと と
[G1438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G2532](#)

τοὺς ἀδελφούς, καὶ τὰς ἀδελφάς; ἔτι τε καὶ τὴν ψυχὴν
 自分の 兄弟たちと と 自分の 姉妹たちを さらに そして また 自分の いのちさえも
[G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G2089](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#)

ἑαυτοῦ, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής;
 自分の ない できない なること-が 私の 弟子で-ある
[G1438](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

「だれでも、父、母、妻、子、兄弟、姉妹、さらに自分の命までも捨てて、わたしのもとに来るのであれば、わたしの弟子となることはできない。

27 ὅστις οὐ βαστάζει τὸν σταυρὸν ἑαυτοῦ, καὶ ἔρχεται ὀπίσω
 誰でも ない 負わない-者は 自分の 十字架を 自分の そして 来る に-ついて
[G3748](#) [G3756](#) [G0941](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1438](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3694](#)

μου, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
 私の-後に ない できない なること-が 私の 弟子で-ある
[G1473](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

自分の十字架を負うてわたしについて来るものでなければ、わたしの弟子となることはできない。

28 Τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν, θέλων πύργον οἰκοδομήσαι, οὐχὶ
 なぜなら 誰が の中から あなたがたの 望んで 塔を 建てようとして ない-だろうか
[G5101](#) [G1063](#) [G1537](#) [G4771](#) [G2309](#) [G4444](#) [G3618](#) [G3780](#)

πρῶτον καθίσας, ψηφίζει τὴν δαπάνην, εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν;
 まず 座って 計算する その 費用を もし 持っているか に-十分な 完成する-ために
[G4412](#) [G2523](#) [G5585](#) [G3588](#) [G1160](#) [G1487](#) [G2192](#) [G1519](#) [G0535](#)

あなたがたのうちで、だれかが邸宅を建てようと思うなら、それを仕上げるのに足りるだけの金を持っているかどうかを見るため、まず、すわってその費用を計算しないだろうか。

29 ἵνα μή ποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον, καὶ μή ἰσχύοντος
 そうでなければ ない かけて 据えた 彼が 土台を して しかし できず
[G2443](#) [G3361](#) [G4219](#) [G5087](#) [G0846](#) [G2310](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2480](#)

ἐκτελέσαι, πάντες οἱ θεωροῦντες ἄρξωνται αὐτῶ ἐμπαίξουν,
 完成する-ことが すべての その 見ている-者たちが 始めるだろう 彼を あざけることを
[G1615](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2334](#) [G0756](#) [G0846](#) [G1702](#)

そうしないと、土台をすえただけで完成することができず、見ているみんなの人が、

30 λέγοντες ὅτι, Οὗτος ὁ ἄνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν, καὶ οὐκ
 言っ て と この その 人は 始めた 建てることを しかし なかった
[G3004](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0756](#) [G3618](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἴσχυσεν ἐκτελέσαι.
 できなかつた 完成する-ことが
[G2480](#) [G1615](#)

『あの人は建てかけたが、仕上げができなかつた』と言ってあざ笑うようになる。

31 Ἦ τις βασιλεὺς, πορευόμενος ἐτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς
 あるいは どの 王が 出て-行つて もう一人の 王と 戦う-ために の中で
[G2228](#) [G5101](#) [G0935](#) [G4198](#) [G2087](#) [G0935](#) [G4820](#) [G1519](#)

πόλεμον, οὐχὶ καθίσας, πρῶτον βουλευέσεται εἰ δυνατός ἐστὶν ἐν
 戦い-に ない-だろうか 座つて まず 考える もし できるか である-と の中で
[G4171](#) [G3780](#) [G2523](#) [G4412](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1415](#) [G1510](#) [G1722](#)

δέκα χιλιάσιν, ὑπαντήσῃ τῷ μετὰ εἴκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ'
 一万の 兵で 迎え撃つ-ことが その の-率いる 二万の 兵を 向かつて-来る-者に に
[G1176](#) [G5505](#) [G5221](#) [G3588](#) [G3326](#) [G1501](#) [G5505](#) [G2064](#) [G1909](#)

αὐτόν?
 自分に
[G0846](#)

また、どんな王でも、ほかの王と戦いを交えるために出て行く場合には、まず座して、こちらの一万人をもち、二万人を率いて向かつて来る敵に対抗できるかどうか、考えて見ないだろうか。

32 εἰ δὲ μή' ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος, πρεσβείαν ἀποστείλας,
 もし そうで ないなら まだ その-者が 遠く いる-うちに 使節を 送つて
[G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G2089](#) [G0846](#) [G4206](#) [G1510](#) [G4242](#) [G0649](#)

ἐρωτᾷ τὰ πρὸς εἰρήνην.
 求める その に-ついて 和平を
[G2065](#) [G3588](#) [G4314](#) [G1515](#)

もし自分の力にあまれば、敵がまだ遠くににいるうちに、使者を送つて、和を求めるであろう。

33 οὕτως οὖν πᾶς ἐξ ὑμῶν ὃς οὐκ ἀποτάσσεται πᾶσιν τοῖς
 こうして だから すべて の中から あなたがたの 誰でも ない 捨てない-者は すべての その
[G3779](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0657](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἑαυτοῦ ὑπάρχουσιν, οὐ δύναται εἶναί μου μαθητής.
 自分の 持ち物を ない できない なること-が 私の 弟子で-ある
[G1438](#) [G5225](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3101](#)

それと同じように、あなたがたのうちで、自分の財産をことごとく捨て切るものでなくては、わたしの弟子となることはできない。

34 Καλὸν οὖν τὸ ἅλας, ἐὰν δὲ καὶ τὸ ἅλας μωρανθῇ,
 良い 確かに その 塩は しかし-もし そして また その 塩が 味を-失つたなら
[G2570](#) [G3767](#) [G3588](#) [G0217](#) [G1437](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0217](#) [G3471](#)

ἐν τίνι ἀρτυθήσεται?
 何を-もつて 何で 味つけされるか
[G1722](#) [G5101](#) [G0741](#)

塩は良いものだ。しかし、塩もききめがなくなつたら、何によって塩味が取りもどされようか。

35 οὔτε εἰς γῆν, οὔτε εἰς κοπρίαν εὐθετόν ἐστιν; ἔξω βάλλουσιν αὐτό.
ない に 土地にも ない に 肥やしにも 適して いない 外に 投げ捨てる それを
[G3777](#) [G1519](#) [G1093](#) [G3777](#) [G1519](#) [G2874](#) [G2111](#) [G1510](#) [G1854](#) [G0906](#) [G0846](#)

ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω.
その 持つ-者は 耳を 聞く-ための 聞く-がよい
[G3588](#) [G2192](#) [G3775](#) [G0191](#) [G0191](#)

土にも肥料にも役立たず、外に投げ捨てられてしまう。聞く耳のあるものは聞くがよい」。